

# O obronę przed terroryzmem

## **Modlitwa o pokój i ochronę przed terroryzmem**

Wszechmogący i miłosierny Boże, Panie Wszechświata i ludzkich dziejów. Wszystko, co stworzyłeś jest dobre, a Twoje współczucie dla ludzkich błędów jest niewyczerpane.

Do Ciebie przychodzimy dziś, prosząc, abys zachował świat i jego mieszkańców w pokoju, oddalił od niego niszczącą falę terroryzmu, przywrócił przyjaźń i wlał w serca Twoich stworzeń dar ufności i gotowość do przebaczenia.

Dawco życia, prosimy Cię również za wszystkich zmarłych, ofiary brutalnych ataków terrorystycznych. Obdarz ich wieczną nagrodą. Niech orędują za światem, szarpanym niepokojem i przeciwnościami.

Jezu, Księżu Pokoju, Przyjacielu ludzi, prosimy Cię za rannych w atakach terrorystycznych: dzieci i młodzież, kobiety i mężczyzn, osoby starsze, niewinnych i przypadkowych ludzi. Ulecz ich ciało i serce, i pocieszaj ich Twoją mocą, oddalając zarazem nienawiść i pragnienie zemsty.

Duchu Święty Pocieszycielu, nawiedź cierpiące niewinnie rodziny ofiar przemocy i terroryzmu, okryj ich płaszczem Swojego boskiego miłosierdzia. Niech odnajdą w sobie siłę i odwagę, aby nadal być braćmi i siostrami dla innych, zwłaszcza przybyszów, dając swoim życiem świadectwo Twojej miłości.

Porusz serca terrorystów, aby rozpoznali zło swoich czynów i powrócili na drogę pokoju i dobra, szacunku do życia i godności każdego człowieka, niezależnie od wyznania, pochodzenia czy stanu posiadania.

Boże, Ojciec Odwieczny, wysłuchaj miłosiernie tej modlitwy, którą zanosimy do Ciebie spośród zgłębku i rozpaczli świata. Przepelnieni nadzieją w Twoje nieskończone Miłosierdzie, zawierając się wstawiennictwu Najświętszej Matki, wzmocnieni przykładem błogosławionych męczenników z Peru, Zbigniewa i Michała, których uczyniłeś odważnymi świadkami Ewangelii aż do przelania krwi, zwracamy się do Ciebie z wielką ufnością o dar pokoju i oddalenie od nas plagi terroryzmu. Przez Chrystusa Pana naszego. Amen.

*Modlitwa Ojca Świętego, Kraków, Bazylika Franciszkanów, 30.07.2016 r.*

---

## **Preghiera per la pace e la protezione dal terrorismo**

O Dio onnipotente e misericordioso, Signore dell'Universo e della storia. Tutto ciò che hai creato è buono, e la Tua compassione per gli errori dell'uomo è inesauribile.

Oggi veniamo a Te per chiederTi di conservare il mondo e i suoi abitanti nella pace, di allontanare da esso l'ondata devastante del terrorismo, di riportare l'amicizia e infondere nei cuori delle Tue creature il dono della fiducia e della disponibilità a perdonare.

O Datore della vita, Ti preghiamo anche per tutti coloro che sono morti vittime di brutali attacchi terroristici. Dona loro una ricompensa eterna. Essi intercedano per il mondo, dilaniato dai conflitti e dai contrasti.

O Gesù, Principe della Pace, Ti preghiamo per chi è stato ferito in questi atti di inumana violenza: bambini e giovani, donne e uomini, anziani, persone innocenti coinvolte solo per fatalità nel male. Guarisci il loro corpo e il loro cuore e consolali con la Tua forza, cancellando nel contempo l'odio e il desiderio di vendetta.

Spirito Santo Consolatore, visita le famiglie delle vittime del terrorismo, famiglie che soffrono senza loro colpa. Avvolgile col manto della Tua misericordia divina. Fa' che ritrovino in Te e in se stessi la forza e il coraggio per continuare ad essere fratelli e sorelle per gli altri, soprattutto per gli immigrati, testimoniando con la loro vita il Tuo amore.

Tocca i cuori dei terroristi, affinché riconoscano il male delle loro azioni e tornino sulla via della pace e del bene, del rispetto per la vita e della dignità di ogni uomo, indipendentemente dalla religione, dalla provenienza, dalla ricchezza o dalla povertà.

O Dio, Padre Eterno, esaudisci nella Tua misericordia la preghiera che innalziamo a Te tra il fragore e la disperazione del mondo. Ci rivolgiamo a Te con grande speranza, ricolmami di fiducia nella Tua infinita Misericordia - noi che ci affidiamo all'intercessione della Santissima Madre, resi forti dall'esempio dei beati martiri del Perù, Zbigniew e Michele, che hai reso valorosi testimoni del Vangelo, al punto che hanno offerto il loro sangue, e chiediamo il dono della pace e l'allontanamento da noi della piaga del terrorismo. Per Cristo nostro Signore. Amen.

*La preghiera del Santo Padre, Cracovia, il 30 luglio 2016*

---

## **Oración por la paz y la protección contra el terrorismo**

Dios omnipotente y misericordioso, Señor del Universo y de la historia humana. Todo lo que has creado es bueno, y tu compasión por el hombre, que te abandona una y otra vez, es inagotable.

Enimos hoy a implorarte que ampires al mundo y a sus habitantes con la paz, alejando de él el destructivo oleaje del terrorismo, restaurando la amistad y derramando en los corazones de tus criaturas el don de la confianza y la prontitud para perdonar.

Dador de la vida, te pedimos también por todos los que han muerto, víctimas de los brutales ataques terroristas. Concédeles la recompensa y la alegría eternas. Que intercedan por el mundo, sacudido por la angustia y las desgracias.

Jesús, Príncipe de la Paz, te rogamos por los heridos en los ataques terroristas: los niños y los jóvenes, las mujeres y los hombres, los ancianos, las personas inocentes y los que han sido agredidos al azar. Sana su cuerpo y el corazón, que se sientan fortalecidos por tu consuelo, aleja de ellos el odio y el deseo de la venganza.

Santo Espíritu Consolador, visita a las familias que lloran la pérdida de sus familiares, víctimas inocentes de la violencia y el terrorismo. Cúbreles con el manto de tu divina misericordia. Que encuentren en Ti la fuerza y el valor para continuar siendo hermanos y hermanas de los demás, especialmente de los extranjeros y los inmigrantes, testimoniando con su vida tu amor.

Mueve los corazones de los terroristas para que reconozcan la maldad de sus acciones y vuelvan a la senda de la paz y el bien, el respeto por la vida y la dignidad de cada ser humano, independientemente de su religión, origen o status social.

Dios, Eterno Padre, escucha compasivo esta oración que se eleva hacia Ti entre el estruendo y la desesperación del mundo. Llenos de confianza en tu infinita Misericordia, confiando en la intercesión de Santísima Madre, fortalecidos con el ejemplo de los beatos mártires de Perú, Zbigniew y Miguel, que has convertido en valientes testigos del Evangelio hasta derramar su sangre, nos dirigimos a Ti con gran esperanza, suplicando el don de la paz y pidiendo que alejes de nosotros el látigo del terrorismo. Por Jesucristo, nuestro Señor. Amén.

*La oración del Santo Padre Cracovia, día 30 de julio de 2016*

---

### **Prayer for peace and protection from terrorism**

O almighty and merciful God, Lord of the universe and of history. All that You have created is good and your compassion for the mistakes of mankind knows no limits.

We come to You today to ask You to keep the world and its people in peace, to keep far away from it the devastating wave of terrorism, to restore friendship and instill the gift of trust and of readiness to forgive in the hearts of your creatures.

O Giver of life, we pray to You also for all those who have died as victims of brutal terrorist attacks. Grant them their eternal reward. May they intercede for the world that is torn apart by conflicts and disagreements.

O Jesus, Prince of Peace, we pray to You for the ones who have been wounded in these acts of inhuman violence: children and young people, old people and innocent people accidentally involved in evil. Heal their bodies and hearts; console them with Your strength and, at the same time, take away any hatred and desire for revenge.

Holy Spirit Consoler, visit the families of the victims of terrorism, families that suffer through no fault of their own. Wrap them in the mantle of Your divine mercy. Make them find again in You and in themselves the strength and courage to continue to be brothers and sisters for others, above all for immigrants, gi-ving witness to Your love by their lives.

Touch the hearts of terrorists so that they may recognize the evil of their actions and may turn to the way of peace and goodness, of respect for the life and for the dignity of every human being, regardless of religion, origin, wealth or poverty.

O God, Eternal Father, in Your mercy hear our prayer which we raise up to You amidst the deafening noise and desperation of the world. We turn to You with great hope, full of trust in Your infinite Mercy. Made strong by the examples of the blessed martyrs of Perú, Zbigniew and Michael, who rendered courageous testimony to the Gospel, to the point of offering their blood, we entrust ourselves to the intercession of Your Most Holy Mother. We ask for the gift of peace and for the elimination from our midst of the scourge of terrorism. Through Christ our Lord. Amen.

*Holy Father's Prayer Cracow, 30th of July 2016*

---

### **Gebet um Frieden und Schutz vor Terrorismus**

Allmächtiger und barmherziger Gott, Herr des Weltalls und der menschlichen Geschichte. Alles, was Du geschaffen hast, ist gut, und Deine Barmherzigkeit für unsere menschlichen Fehler ist

unerschöpflich und kennt keine Grenzen.

Wir kommen heute zu Dir, um Dich zu bitten, die Welt und ihre Bewohner im Frieden zu bewahren, die zerstörerische Welle des Terrorismus einzudämmen, die Freundschaft wiederherzustellen, in die Herzen Deiner Geschöpfe das Geschenk der Hoffnung und die Bereitschaft der Vergebung zu gießen.

Spender des Lebens, wir bitten Dich auch für alle Verstorbenen, für alle Opfer von brutalen terroristischen Angriffen. Beschenke sie mit dem ewigen Lohn. Mögen sie für die Welt, die von Unruhe und Widrigkeiten zerrissen ist, Fürsprecher sein.

Jesus, Fürst des Friedens, Freund der Menschen, wir bitten Dich für Verletzte von terroristischen Angriffen: Kinder und Jugendliche, Frauen und Männer, alte Menschen, Unschuldige und Menschen, die zufällig vor Ort waren. Heile ihren Leib und ihr Herz und tröste sie mit Deiner Kraft, um Hass und das Verlangen nach Rache aus ihren Herzen zu entfernen.

Der Heilige Tröster Geist, besuche leidende, unschuldige Familien der Opfer von Gewalt und Terrorismus, breite über sie den Mantel seiner göttlichen Barmherzigkeit. Mögen sie in sich die Kraft und den Mut finden, auch weiterhin Brüder und Schwestern für andere, besonders für Flüchtlinge zu sein und in ihrem Leben Zeugnis von Deiner Liebe abzulegen.

Bewege die Herzen der Terroristen, das Böse in ihren Werken zu erkennen und auf den Weg des Friedens und der Güte, des Respektes vor dem Leben und der Würde jedes Menschen zurückzukommen, unabhängig von Konfession, Herkunft und Zustand des Besitzes.

Gott, Vater der Ewigkeit, erhöere barmherzig dieses Gebet, das wir zu Dir mitten im Lärm und der Verzweiflung der Welt schicken. Wir sind erfüllt von der Hoffnung auf Deine unendliche Barmherzigkeit. Wir vertrauen uns der Fürsprache der Heiligsten Mutter an, gestärkt durch das Zeugnis der Seligen Märtyrern aus Peru, Zbigniew und Michael, die Du zu mutigen Zeugen des Evangeliums bis zum Vergießen des eigenen Blutes gemacht hast. Wir wenden uns an Dich mit der großen Hoffnung auf das Geschenk des Friedens und der Beseitigung der Plage des Terrorismus . Durch Christus unseren Herrn. Amen.

---

## **Prière pour la paix et la protection de la violence et du terrorisme**

O Dieu tout-puissant et miséricordieux, Seigneur de l'Univers et de l'histoire. Tout ce que Tu as créé est bon et Ta compassion pour les erreurs de l'homme est inépuisable.

Aujourd'hui nous venons à Toi pour Te demander de conserver le monde et ses habitants dans la paix, d'éloigner d'eux la vague ravageuse du terrorisme, de restaurer l'amitié et de répandre dans les cœurs de Tes créatures le don de la confiance et de la volonté de pardonner.

O Auteur de la vie, nous Te prions aussi pour tous ceux qui sont morts, victimes de brutales attaques terroristes: Donne leur la récompense éternelle. Qu'ils intercèdent pour le monde, déchiré par les conflits et les oppositions.

O Jésus, Prince de la Paix, nous Te prions pour ceux qui sont blessés dans ces actes d'inhumaine violence: les enfants et les jeunes, les personnes âgées, les innocents impliqués seulement par accident dans le mal. Guéris leur corps et leur cœur et console les par Ta force, en supprimant en même temps la haine et le désir de vengeance.

Esprit Saint Consolateur, visite les familles des victimes du terrorisme, les familles qui souffrent sans faute de leur part. Couvre-les du manteau de Ta miséricorde divine. Fais qu'elles retrouvent en Toi et en elles-mêmes la force et le courage pour continuer à être frères et sœurs de tous, surtout des immigrés, témoignant par leur vie de Ton amour.

Touche les cœurs des terroristes, afin qu'ils reconnaissent le mal de leurs actions et reviennent sur le chemin de la paix et du bien, du respect de la vie et de la dignité de tout homme, indépendamment de sa religion, de sa provenance, de sa richesse ou de sa pauvreté.

O Dieu, Père Éternel, exauce dans Ta miséricorde la prière que nous élevons vers Toi au milieu du fracas et du désespoir du monde. Nous nous tournons vers Toi avec une grande espérance, pleins de confiance en Ton infinie Miséricorde, nous confiant à l'intercession de Très Sainte Mère, fortifiés par l'exemple des bienheureux martyrs di Pérou, Zbigniew et Michele, dont Tu as fait de vaillants témoins de l'Évangile, jusqu'au don de leur sang, et nous Te demandons de nous donner la paix et d'éloigner de nous la plaie du terrorisme. Par le Christ notre Seigneur. Amen.

*Prière du Saint Père, le Pape François, Lue dans la basilique de Saint François à Cracovie, le 30.07.2016*